

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Value” o en el Correo.



ENERO 2021

ゆるキャン△
YURUCAMP

©あろろ-芳文社 / 野外活動委員会

広報ふじのみやは、自治会の協力で配布しています。自治会に加入して地域活動に協力しましょう。

Impuesto de Retención en la Fuente “Shotoku Zei”, Impuesto Municipal “Shimin Zei” · Impuesto Departamental “Kenmin Zei”

NO OLVIDE PRESENTAR LA DECLARACION IMPUESTOS

Prevención exhaustiva de la nueva infección por Coronavirus

⚠️ PRECAUCION

- Utilice tapabocas en el sitio
- Se medirá la temperatura antes de ingresar al recinto

Las personas con estos síntomas no pueden ingresar a la sala de declaración

Temperatura de 37.5° C o más

Tos

Síntomas similares a los de un resfriado

Dificultad para respirar

Se siente muy cansado



LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

Si su hijo se enferma repentinamente

Consultoría de Shizuoka para niños en caso de emergencia “Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan”

☎️ **#8000**
054-247-9910
119 (En caso de emergencia)

Horario de consultas
Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente
Sábado 13:00~08:00 del día siguiente
Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente

Posible abuso infantil

Centro de concejería infantil “Jido Sodan Jo”

☎️ **189** (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)

Consultas las 24 horas del día

Consulta sobre ayuda para niños “Kodomo Mirai Ka”

☎️ **22-1230**

Horario de consultas
Días laborales 8:30~17:15

Niños con problemas

Centro de consulta Juvenil “Seisho nen sodan center”

☎️ **22-0064**

Consultas urgentes
Apoyo a niños y jóvenes
☎️ **22-1252**

Intimidación (Ijime)
110 ban

Horario de consultas
Días laborales 9:00~16:30

✖️ **13 y 27 de Enero hasta las 20:00**

**IMPUESTO DE
RETENCION EN LA
FUENTE**

DECLARACION FINAL

FECHA LIMITE DE PAGO
**Lunes 15
de marzo**

Del miércoles 10 de febrero al lunes 15 de marzo
Hasta entonces, la oficina de impuestos no acepta
consultas de presentación final.
Por favor acerquese al lugar.

Lugar de declaración

Informes: Centro de consulta telefónica de declaración final de la oficina de impuestos de Fuji *"Fujizeimusho kakuteishinko denwa sodan center"*
☎ 0545-61-2460 (seleccione el número "0")

■ **Fuji Shi Koryu Plaza** (Fuji Shi, Fuji Cho 20-1)
※ Abstengase de hacer consultas en el Fuji Shi Koryu Plaza



Martes 16 de Febrero ~ Lunes 15 de Marzo.
9:00 ~ 17:00 (Excepto Sábados, Domingos y Festivos)

- Para entrar al lugar se requiere de un "boleto de admisión numerado".
※El boleto de admisión se distribuirá en el lugar, el mismo día, o se puede obtener mediante la aplicación en LINE

Haga click aquí para más información →



※Puede ser rechazado el día que asista dependiendo del estado de distribución del boleto

- Utilice el transporte público en la medida de lo posible
- Dónde enviar la declaración

〒416-8650 Fuji Shi, Motoshiba 297- 1, Fuji Zeimusho

Ingresos por pensiones • Ingresos por salario que presentan un reembolso

Miércoles 10 de Febrero~ Lunes 15 de Febrero
9:00 ~ 17:00 (Excepto Sábados, Domingos y Festivos)

Persona que presenta por primera vez una deducción Hipotecaria

Viernes 12 de Febrero • Lunes 15 de Febrero
9:00 ~ 17:00

■ **Municipalidad de Fujinomiya** La admisión puede estar restringida según la congestión

SALA DE CONFERENCIA GRANDE DEL 7MO PISO "Tokudai kaigijitsu"

Personas con ingreso por pensión

Período: 26 de Enero ~ 29 de Enero
Horario de atención: 9:30 ~ 16:00
(Ultimo día hasta las 15:00)
Otros: 180 personas por día
(150 personas el último día)

Personas con ingreso por pensión, Personas mayores de 60 años, Personas con discapacidad

Período: 16 de Febrero ~ 9 de Marzo
Horario de atención: 9:30 ~ 15:00
(11:00 ~ 13:00 Excepto Sábados, Domingos y Festivos)

※ Aquellos que tengan ingresos como: ventas, agricultura, bienes inmuebles, intereses, dividendos, transferencias (terrenos, edificios, acciones, etc.), bosques, etc., y aquellos que presenten declaración de impuesto sobre donaciones, declaran en la ciudad de Fuji en el Fuji Koryu Plaza.

CHEQUEO DE ELEMENTOS A LLEVAR

- Inkan, Calculadora, Lapicero
- Documentos del monto de los ingresos "Genzenshochu hyo"
- Certificados de deducciones (pagos de: seguros sociales "Shakai Hoken ryo", seguros de vida "Seimei Hoken ryo", seguro contra terremotos "Jishin Hoken ryo", etc.), declaración de deducción de gastos médicos "Iryohikojo no meisai sho", etc.

NOTA

Para la Deducción por Gastos Médicos, debe adjuntarse Registro de Especificación de Gastos Médicos "Iryohikojo no meisai sho"

Puede solicitar el Formulario de Declaración en la Sección de "Shimin Zei Ka" o en la Oficina de Impuestos de Fuji "Fuji Zeimusho" o descargarlo del sitio Web de la Agencia Tributaria Nacional "Kokuzeicho no web site".

La oficina de impuestos puede solicitar, en una fecha posterior, el envío de un recibo de gastos médicos, así que guárdelo durante 5 años.

※ Si adjunta la notificación de gastos médicos emitida por la agencia aseguradora "Iryo-hi tsuchi" no es necesario completar el Formulario de Declaración.

Personas que tienen una Deducción Hipotecaria "Jutaku Ron"

※ Requieren de declaración final "Kakutei Shinko"

- Copia del contrato de compra venta de la vivienda (Contrato de obra) y del certificado de registro de la misma.
- Si ha comprado el lote, una copia del contrato de compra venta del lote y un certificado de registro del mismo.
- Certificado de saldo de fin de año de la hipoteca
- Documentos donde estén registrados el monto de las subvenciones
- Para vivienda excelente certificada a largo plazo, copia de aviso de certificación "Nintei Tsuchi Sho" y certificado de vivienda residencial "Jutaku Yo Kaoku Shomei Sho", certificado de construcción de vivienda excelente a largo plazo "Nintei Choki Yuryo Jutaku Kenchiku Shomei Sho"

NOTA: Es posible que se requieran otros documentos según los requisitos para recibir la deducción. Para obtener más información consulte el sitio Web de la Agencia Tributaria Nacional "Kokuzeicho web site" o póngase en contacto con el Centro de Consulta Telefónica ☎ 0570-01-5901

POR FAVOR ASEGURESE DE TRAER

- Libreta bancaria del declarante
※ En caso de reembolso
- Copia de la declaración del año anterior
※ Quienes la tengan
- Documento de identificación del declarante

NOTA

My Number (número individual) debe indicarse en el Formulario de Declaración final "Kakuteishinkoku sho" y en el Formulario de Declaración de Impuestos Municipales / Departamentales "Shi Kenminzei sho".

1. Documentos donde se puede hacer verificación
 - ✓ My Number Card
2. Documentos donde se puede hacer verificación
 - ✓ Documentos de confirmación de número (tarjeta de notificación "Tsuchi Kado" o Certificado de residencia "Juminhyo" con el número de My Number incluido)
※ Las tarjetas de Notificación "Tsuchi Kado" no pueden ser utilizadas por personas que hayan cambiado su dirección o nombre a partir del 25 de Mayo del 2020.
 - ✓ Documento de verificación de identidad (Licencia de Conducción "Unten Menkio Sho", Tarjeta de Residencia "Zairyu Card", Certificado de Discapacidad Física "Shogaisha techo" etc, con foto emitida por alguna institución pública
※ Si no tiene documento con foto se solicitarán dos identificaciones

Cuando Declara un Apoderado

※ Solo Declaración de impuestos Municipales y Departamentales

- Carta Poder
- Documento de confirmación de Número Personal "Kojin Bangou", del declarante
- Documento de identificación del apoderado

En la Municipalidad de Fujinomiya algunos de los estacionamientos no se pueden utilizar debido a reparaciones en el edificio. Utilice el transporte público en la medida que le sea posible.



AVISO

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

Objeto	Cambio de medidor de agua en lugares donde este tenga 7 años o más desde su instalación
Valor	Gratuito
Encargados del cambio	Empresa de construcción de equipos y suministro de agua designada por le municipio
Otros	<ul style="list-style-type: none"> No deje nada que interfiera con el trabajo alrededor de la caja de medidor El funcionario de la empresa encargada se identificará con este brazalete 
Sectores donde se realizará el reemplazo	Awakura, Awakura Minamicho, Oiwa, Sugita, Nukudo, Numakubo, Maimaikisho, Mannohara Shinden, Misonodaira.
Informes	Sección de Obras Hidráulicas "Suido Gyomu Ka" ☎ 22 - 1158

ENVIO DE SOLICITUD DE EMISION DE TARJETA DE MY NUMBER

Personas que aplican	Aquellas que no hayan solicitado la tarjeta de My Number.
Envío de solicitudes	A partir de comienzos de Enero.
Formas de solicitar	<p>En línea, con el código QR que aparece en el formato de solicitud.</p> <p>Por correo, completando el formato y adjuntando foto del rostro de 4.5x3.5 cm.</p>
Otros	Si hay demasiado número de solicitudes, es posible que se demoren algún tiempo en llegar la notificación para entrega, solicite con anticipación.
No se enviará solicitud a las siguientes personas. Si desea la tarjeta debe comunicarse	<ul style="list-style-type: none"> Personas que cumplieron 75 años o más a partir del 31 de Octubre de 2020. Personas que nacieron durante el 2020 Personas que registraron su dirección por primera vez en Japón, durante el 2020
Informes	Sección del Ciudadano "Shimin Ka" ☎ 22 - 1134

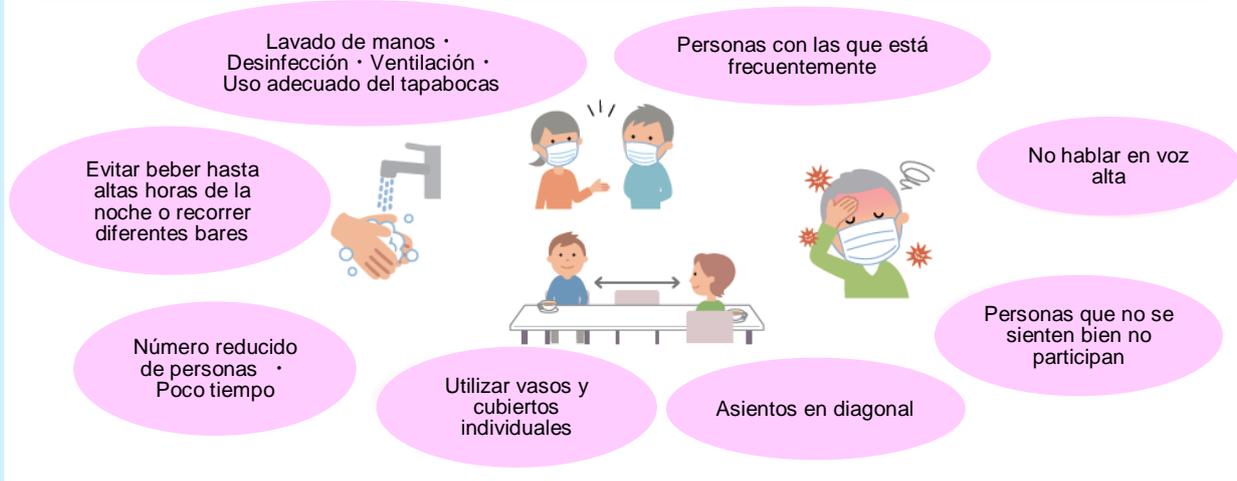
POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Diciembre del 2020)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	65.210	66.163	131.373	57.366
Variación	(-7)	(-52)	(-59)	(+47)

Datos comparados con el mes anterior

RELACIONADO CON EL NUEVO CORONAVIRUS

MEDIDAS DE PROTECCION MIENTRAS DISFRUTA DE UNA CENA



Si tiene dificultades para realizar consultas por teléfono, comuníquese con la Sección de Difusión de Información "Joho Hasshin Ka" **FAX** 0544-22-1206 **Mail** Info@city.fujinomiya.lg.jp



LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Viernes 1 de Enero	Nakagawa Ganka lin	Oiwa	0544-29-6000
Sábado 2 de Enero	Abe Ganka lin	Fuji Shi Yunoki	0545-61-5810
Domingo 3 de Enero	Asaoka Ganka lin	Fuji Shi Imaizumi	0545-52-0745
Domingo 10 de Enero	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji Shi Nakano	0545-36-1800
Lunes 11 de Enero	Sugiura Ganka	Fuji Shi Kawanarishinmachi	0545-65-8500
Domingo 17 de Enero	Hanasaki Ganka lin	Fuji Shi Aoba Cho	0545-66-0100
Domingo 24 de Enero	Fujinomiya Goto lin	Nishimachi	0544-21-3100
Domingo 31 de Enero	Kato lin Yoshiwara Bun lin	Fuji Shi Chuo Cho	0545-57-3000
Domingo 7 de Febrero	Nagano lin	Fuji Shi Yunoki	0545-60-7100

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Enero 9	"AEON" Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※
Enero 17	"AEON" Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※

※ 12:00-13:15 No hay atención en éste período

Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar "Fukushi Kikaku Ka" ☎22-1457



GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Domingo 3 de Enero	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 10 de Enero	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
Domingo 17 de Enero	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Domingo 24 de Diciembre	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
Domingo 31 de Enero	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
Domingo 7 de Febrero	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151

Horario de atención médica 9:00-24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud "Hokensho"

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatría y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, festivos, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

10 de Enero y 7 de Febrero desde las 8:30 ~17:00 horas

※ Domingo 10 de Enero, Atención sólo en la Sección de Impuestos "Shuno Ka"

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil "Shimin Ka" ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) Cambio de dirección Registro del sello personal "Inkan" Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) <p>* El registro que este disponible después 17:00 se guardará en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* No se puede hacer trámite de mudanza "Tennyu" con My Number Card</p> <p>* La entrega mutua con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p>
Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenko Hoken" ☎ 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión Notificación de pérdida
Subsidio para niños "Kodomomirai Ka" ☎ 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> Subsidio para niños Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos. <p>* No se emite certificado de exención de impuestos</p>



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIERCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil "Shimin ka" ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Solicitud de Registro de Sello "Inkan Toroku Shomeisho" Certificados varios (Registro de Residencia "Juminhyo", Koseki, etc). <p>* No se puede gestionar la emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes.</p> <p>* Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se depositarán en la sala de servicio en el primer piso de la Municipalidad.</p> <p>* No disponible en sucursales, salones públicos y Ofuji Exchange Center.</p>
Pago de Impuestos Municipales "Shuno ka" ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y Pago de Impuestos. Certificado de Impuestos e Ingresos <p>*No se realiza emisión de certificado de exención de impuestos</p>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Enero 04	<ul style="list-style-type: none"> Impuesto sobre inmuebles "Koteishizanzei", Tasa Urbanística "Toshi keikakuzei" (3ra Cuota) Impuesto nacional de seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken" (6ta Cuota) Seguro Médico para ancianos "Kokikoreishairyo Hokenryo" (5ta Cuota) Seguro de Asistencia "Kaigo Hokenryo" (6ta Cuota) Cuota de Guardería "Hoikuryo" mes de Diciembre Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Diciembre
Enero 28	<ul style="list-style-type: none"> Tarifa del servicio de agua "Suido Ryokin", Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin" correspondiente al mes de Diciembre
Febrero 1	<ul style="list-style-type: none"> Seguro Médico para ancianos "Kokikoreishairyo Hokenryo" (6ta Cuota) Cuota de Guardería "Hoikuryo" mes de Enero Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Enero
Febrero 3	<ul style="list-style-type: none"> Impuesto de Residencia "Shi kenmin ze" (4ª Cuota) Impuesto nacional de seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken" (7ta Cuota) Seguro de Asistencia "Kaigo Hokenryo" (7ta Cuota)

**CONSULTA
GRATUITA**

HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
Extranjeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	6, 13, 20 y 27 de Enero	A partir de las 13:30
Trabajo en casa "Naishoku"	Lunes y jueves Excepto el 4 de Enero	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Enero 28	10:00~15:00

- ※ **Las condiciones están sujetas a cambios**
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre



Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana “*Shimin Seikatsu Ka*”

Consultoría para extranjeros “*Gaikokujin Soudan*”

Sección de Comercio e industria “*Shoko Shinko Ka*”

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “*Nenkin Jimusho*”

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900



Editado por: **División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimin Seikatsu-ka*)**
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601
Tel: 0544-22-1486

Publicado por: **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).**
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065
Tel: 0544-22-8111
+e-mail: info@fair-fujinomiya.com. <http://www.fair-fujinomiya.com>

